

# YIC NEWS

2018年8月号  
No. 337

## Japanese Cooking Lesson

にほんりょうり

# 日本料理をつくろう!



祝いやおもてなしにもぴったりな「ちらしずし」とおとな子どもも大好きな「ちゃんむし」を作ります! デザートには「あんみつ」も作ります。知らない人はもちろん、知っている人もプロが教える日本料理を作ってみませんか?

日時: 8月30日(木) 10:00~14:00 場所: なやプラザ

定員: 20名 参加費: 1000円 (賛助会員は900円) 講師: 藤谷 征靖さん

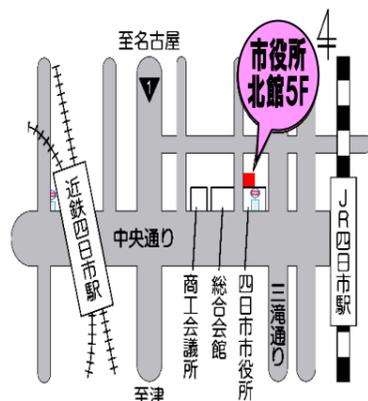
対象: 外国人および日本語サークルボランティア

申込: YIC事務局に参加費とともにお申し込みください。

持ち物: エプロン、バンダナ(三角巾)、タオル、布巾2枚



公益財団法人四日市市文化まちづくり財団  
よっかいちこくさいこうりゅうせんたー  
四日市国際交流センター  
〒510-8601 四日市市諏訪町1-5 四日市市役所北館5階  
【Tel】059-353-9955  
090-6572-9440 (Softbank)  
【Fax】059-355-5931  
【Email】yic@yokkaichi-shinko.com  
【URL】http://yokkaichi-shinko.com/yic/  
【開館】9:00~17:00  
【休館】月曜日・祝祭日・年末年始



2018年8月号



No. 337

# 写真展「日本の風景」

ラウンジ展示8月

小松克伊さんが撮影した外国人に人気の日本の風景写真の展示会です。



8月の開館日						
日	月	火	水	木	金	土
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	



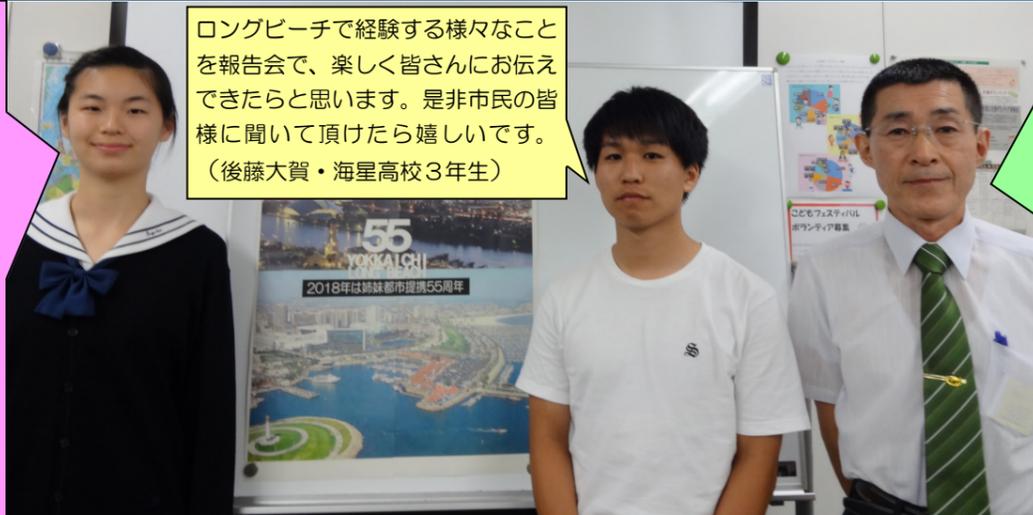
# TRIO 2018

## 帰国報告会



四日市市の姉妹都市・アメリカ合衆国カリフォルニア州ロングビーチ市へ親善大使として  
今夏渡航する三人組「TRIO」が、帰国後、現地滞在中の体験について日本語で紹介します。

自分が考えている海外の文化が実際に行くことによってどう感じるかしっかりと体験したいと思っています。また、私は医療制度に興味があるので海外ではどんな風に医療が発展しているのか学びたいと思います。(戸井ひまわり・鈴鹿高校2年生)



ロングビーチで経験する様々なことを報告会で、楽しく皆さんにお伝えできたらと思います。是非市民の皆様に聞いて頂けたら嬉しいです。(後藤大賀・海星高校3年生)

四日市代表のアンバサダーとして、恥ずかしくない行動をとりたいと思います。これまでの様々な経験や培った知識を少しでも四日市やロングビーチに還元出来るようにしていきたいです。(林尚登・海星高校教諭)

日時: 8月26日(日) 10:00~12:00 場所: 四日市国際交流センター(YIC)  
参加費: 無料 定員: 40名(要予約、先着順) 予約: YICまで

日本語サークルボランティアさんの海外旅行記④

山下 勇さんによる



『大型客船北中米クルーズ旅行記』

6月24日、過去最大級の大型客船『ダイヤモンドプリンセス』が四日市港に入港しました。三重県知事、四日市市長が列席する中、着物を着た四日市市内の女兒がステファノ・ラベラ船長に花束を贈り、忍者パフォーマンスの披露などで盛大に歓迎式典が行われました。この『ダイヤモンドプリンセス』には、約2,850人が乗船しており、うち560人は外国人でした。先月号で大型客船の魅力についてご紹介いただいた当センターの日本語サークルボランティアの山下勇さんに、引き続きご自身が体験された大型客船によるクルーズ旅行のお話を伺いました。

山下さんは、今年の4月17日から5月9日にかけて、ご自身の傘寿記念でカリブ海からアメリカ東海岸沿いに大西洋を北上するクルーズ旅行をされました。山下さんが乗船したのがホーランド・アメリカライン社の『ヴィンダム』というオランダ船籍の大型客船。アメリカのマイアミを出港した船は、まず、カリブ海を周遊し、メキシコやキューバに寄港。「普段の海外旅行で行けないような世界遺産の街を訪れることができるのが、クルーズ旅行の醍醐味」と言います。さらに、「寄港して上陸して再乗船するたびに手荷物のX線チェックがあり、ボディチェックもされます」。船中にクルー（乗組員）、乗船客以外で船外から人が入るのは厳禁。「セキュリティの面は第一ですが、外からの病原菌を排除するため」だそうです。



『ヴィンダム』

旅にハブニングはつきもの。18日間の旅程でも大型客船ならではのハブニングがあったとか。「アメリカ東海岸を北上中、ボストンに入港する前日に船内で急病人が出て、アメリカの沿岸警備隊のヘリコプターが病人の搬送のために緊急着陸しました」。大型客船の航路はかなり沖合なので、ヘリコプターを飛ばせる距離までアメリカ大陸の沿岸のほうへ針路変更。「船内アナウンスで、ベランダ付きの客室の乗船客は部屋から出て船内ホールに集合するように言われました」。これはベランダに出て救助の様子を写真に撮りたがって落下するなどの二次被害を防ぐため。人命優先で、ボストンでの旅程はキャンセルになったようです。3日後に通常の旅行スケジュールに戻り、一人当たり約50ドルの謝礼金があったようです。

山下さんにとって約10度目の大型客船のクルーズ旅行は、童話『赤毛のアン』の舞台になったプリンスエドワード島に寄港して、カナダのモントリオールで下船して幕を閉じました。



乗船券（ボーディングパス）



主要クルーの自己紹介

大型客船によるクルーズ旅行は、山下さんの長年の夢。その夢は、還暦を過ぎてから実現。最初のクルーズ旅行は、なんと南極クルーズ！南米アルゼンチンのブエノスアイレスを出港してドレーク海峡を通過し、南極に至る旅でした。「南極には（どこの領土にも属さない）上陸が2時間しか認められていないんです。それでも、感慨はひとしおでした」。南極は当然、大型客船が接岸できる港がないので、『ソディアック』と呼ばれる救命ボートをクレーンで海面に下ろし、救命胴衣をつけて乗り込んで上陸したそうです。もうひとつ印象に残っているのがパナマ運河を通過するクルーズ旅行。昭和25年、小学校6年生の時に『パナマ運河建設物語』という本を読んでずっと憧れの念を抱いて夢が叶ったそうです。

二号に渡って紹介した大型客船でのクルーズ旅行、機会があれば、皆さんも行かれてみてはいかがでしょうか。

がいこくじんのためのじょうほう

<p><b>無料行政相談</b> ビザ（在留資格）の申請・変更、国際結婚・離婚、国籍取得、帰化申請などの手続きに関する相談。 毎月第3日曜日 13:00~16:00 場所：四日市国際交流センター（YIC） 予約制（1日5名まで） Tel: 059-353-9955 090-6572-9440</p>	<p><b>Free Consultations</b> Free consultations on administrative procedures relating to visa, immigration, nationality, international marriage &amp; divorce, etc. Every 3rd Sunday, 1:00-4:00 PM. Place: Yokkaichi International Center (YIC) Reservation required. Limited to 5 appointments each time. Tel: 059-353-9955 090-6572-9440</p>	<p><b>免费行政咨询</b> 受理有关签证、在留许可、国际结婚/离婚、归化、入国许可、国籍、户籍等手续的咨询 行政咨询(免费): 每月第3个星期日 下午 1:00~4:00 地点: 四日市国际交流中心 (YIC) 预约制 (限额5名) Tel : 059-353-9955 090-6572-9440</p>	<p><b>Thảo luận các vấn đề hành chính miễn phí</b> Thảo luận về các thủ tục liên quan đến các vấn đề như đăng kí, thay đổi Visa (tư cách lưu trú), kết hôn quốc tế, li hôn, thay đổi quốc tịch, xin nhập tịch. Thời gian : Chủ nhật tuần thứ ba hàng tháng. 13:00 - 16:00 Địa điểm : Trung tâm giao lưu quốc tế Yokkaichi (YIC) (Phải đặt lịch hẹn trước, một buổi tối đa 5 người.) Số điện thoại : 059-353-9955 090-6572-9440</p>	<p><b>Consulta Gratuita com tabelão</b> Visto, Autorização de residência, Casamento/ Divórcio internacional, Naturalização, Autorização de entrada, Nacionalidade, Registro familiar etc. Terceiro domingo de cada mês, 13:00-16:00 Para reserver, por favor contactar a YIC. Máximo de 5 pessoas por dia. Tel: 059-353-9955 090-6572-9440</p>
<p><b>《イベント》</b> <b>日本料理教室『日本料理をつくろう』</b> 日本の家庭料理の作り方を学びます。皆さんと一緒に作りましょう。 日時：8月30日(木) 10:00~14:00 場所：なやプラザ 定員：20人 (要予約、先着順) 参加費：1000円 対象：外国人および日本語サークルボランティア 予約・詳細：YICへ</p>	<p><b>《Events》</b> <b>Japanese Cooking Class: "Let's Cook Japanese Food"</b> Learn how to make home-cooked Japanese dishes. Let's make them with everyone. Date: August 30 (Thursday) Time: 10:00 AM - 2:00 PM Place: Naya Plaza Limited to the first 20 people Reservation required. Cost: 1,000 yen For foreigners, as well as volunteers of Japanese Classes Reserve and details at: YIC</p>	<p><b>《活动》</b> <b>日本料理教室《一起做日本料理吧》</b> 学习日本家庭料理的做法，大家一起做吧！ 日期：8月30日（木）10:00~14:00 场所：なやプラザ 人员：20人（要预约 按照先后顺序） 参加费用：1000日元 参加人员范围：外国人及参加日语活动的志愿者 预约・详情：请向YIC咨询</p>	<p><b>《Sự kiện》</b> <b>Lớp học nấu ăn món Nhật『Ẩm thực Nhật Bản』</b> Hãy tham gia cùng chúng tôi và học cách thực hiện các món ăn gia đình kiểu Nhật. Thời gian: Thứ năm, ngày 30 tháng 8, lúc 10:00 - 14:00 Địa điểm: Naya Plaza Số người: 20 người (yêu cầu đăng ký trước, ưu tiên theo thứ tự đăng ký) Lệ phí tham gia : 1000 yên Đối tượng : người nước ngoài hoặc tình nguyện viên dạy tiếng Nhật Cách đăng kí: liên hệ YIC</p>	<p><b>《Eventos》</b> <b>Classe de Culinária japonesa "Vamos cozinhar comidas japonesas."</b> Vamos aprender a cozinhar os pratos típicos japoneses. Cozinhamos juntos? Data : 30 de Agosto, Quinta, 10:00-14:00 Lugar : Naya Plaza Vagas : 20 pessoas (Por ordem de chegada) Taxa : 1.000 ienes Participante: Estrangeiros (Principalmente) Reservas, Informações: YIC</p>

四日市で遊ぶ・食べる・知る  
**四日市観光協会**  
TEL: 059-357-0381  
http://kanko-yokakichi.com

賛助会員広告

“環境”を「はかる・まもる・つなぐ」技術力と提案力で支援します  
ECOLOGY & SCIENCE  
**株式会社 東海テクノ**  
http://www.tokai-techno.co.jp

**KAMAYA**  
鋼材と工作機械販売のビジネスパートナー  
**釜屋株式会社**  
http://www.kamaya-net.co.jp / E-mail honsha@kamaya-net.co.jp

●平成30年度賛助会員（法人会員）様 順不同・敬称略（7/1現在）  
株式会社シー・ティー・ワイ / 四日市観光協会 / 四日市港振興会  
NPO 日中友好協会四日市支部 / 四日市みなとライオンズクラブ  
四日市商工会議所 / 株式会社東海テクノ / 株式会社宮崎本店  
アイトム建設株式会社 / 五十鈴電業株式会社 / 釜屋株式会社  
四日市消化器病センター